

1940-12-25

AFSENDER

Michelle Bourret, Jens Ferdinand Willumsen

MODTAGER

Siegfried Wagner

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Sprog:
Fransk, Dansk

Afsendersted:
Nice (Frankrig)

Modtagersted:
Lyngby (Danmark)

Omtalte personer:
Michelle Bourret
Viggo Jarl
Olga Wagner

Arkivplacering:
J.F. Willumsens Museum
Bog: Breve fra J.F. Willumsen til
Siegfried Wagner 1905-46

DOKUMENTINDHOLD

Viggo Jarl synes, at Wagners buste af Willumsen er god. I Frankrig bliver flere og flere løstboende danske sendt hjem. Konsulen er dog bevidst om, at Willumsen ikke kan forlade sine to atelierer, som er fyldt med kunstværker. Alle varer er rationerede, og Willumsen lever mest af roer.

TRANSSKRIFTION

42 rue des Ponchettes

Nice.

France (A-M) d. 25 Dec 1940.

Kære Wagner.

Tak for Dit elskværdige Brev af den 2 November, som jeg netop fik nu til Jul. Det gaar ikke hurtigt med Brevene i denne Tid. Imidlertid det var det første Brev jeg modtog fra Danmark siden 8^{de} April.

Fotografiet af Bysten ser godt ud. Jeg tror at det er en god Byste Du har lavet fyldt med Karakter. Jeg antager ogsaa at den ligner. Viggo Jarl saa Fotografiet forleden Dag og syntes ogsaa den er god. Jeg vilde gærne se den i Stenen; men helas der gaar vist nogen Tid endnu før det kan ske.

Vi har det ikke godt, neppe bedre end i Danmark. Vi sulter og fryser. Og har ingen Penge. Vore Rentepenge har vi indtil nu ikke kundet faa fra Danmark. Jeg haaber at jeg kan faa mine. Sker det ikke gaar jeg min Ruin i Møde. De Danske der boer løst hernede i Pensionater eller lignende bliver sendt hjem af Konsulen; men jeg kan ikke forlade mine to Atelierer som jeg ejer og er fyldt med al Slags Kunst, baade gammel til Museet og min egen Produktion. Det indser Konsulen og Gesandten ogsaa, og de har indgivet Ansøgning til National Banken at der sker et Undtagelse for mit Vedkommende. Vi lever paa Laan og paa en lille Sum af 1500 Frs maanedlig, som kommer

fra et ukendt Sted. Man siger en Komité af rige Danske i Frankrig. Men hvor er de Rige Danske?

Vi omgaaes Ingen. Jarl ser jeg en Gang hver 3je Maaned. C. 1 Time hver Gang. Ogsaa han har det slemt smaat med Penge.

M^{me} Bourret hilser mange Gange. Vi taler ofte [om] de fornøjelige Dage vi tilbragte ude i Jeres smukke Hjem, da jeg sad Model for Dig.

Om nogle Dage har jeg ikke mere Kul og kan altsaa derfor ikke faa varmt i Ateliererne. Jeg har arbejdet meget, malt flere nye Ting; men det hører altsaa op.

I Spisestuen har jeg indlagt elektrisk Varmeovn, den varmer lidt; men er til Gengæld meget dyr at bruge.

Gas til Køkkenet har vi kun tre Gange 1 Time hver Dag, og i den korte Tid

skal Maden laves. Kød faar vi meget sjældent. Vi lever mest af forskellige Slags Roer, en Gang imellem bliver der solgt lidt Makaroni. Alt er rationeret.

Og dertil kommer at jeg uretfærdigt er sat op i Skat med 4000 Frs. Hvad skal det ende med?

Jeg ønsker Dig og Din Kone et godt Nytaar, og en Gang imellem en fornøjelig Dag.

Tak kære Fru Olga Wagner for den elskværdige Slutning paa Brevet. Alt godt – Alt godt – for Alle, for Danmark.

Eders gamle Ven

J.F. Willumsen.

Cher Monsieur

Merci de vos bonnes pensées pour moi, recevez, aussi que Madame tous mes meilleurs voeux pour 1941.

M. Bourret.

1951
42. rue des Ponchettes
Nice
France (A.M) d. 25 Dec 1940.

Kære Wagner.

Tak for Dit elskværdige Brev af 2. November,
som jeg netop fik nu til Jul. Det gaar ikke
hurtigt med Brevene i denne Tid. Imidlertid
det var det første Brev jeg modtog fra Danmark
siden 8. April.

Fotografiet af Bysten ser godt ud. Jeg tror at
det er en god Byste. Du der har lavet fyldt med
Karakter. Jeg antager ogsaa at den ligner.
Viggo Jørgensen saaa Fotografiet forleden Dag og
syntes ogsaa den er god. Jeg vilde gerne se
den i Stenen, men helas der gaar vist nogen
Tid endnu for det kan ske.

Vi har det ikke godt, neppe bedre end i Dan-
mark. Vi sultar og fryser. Og har ingen Penge.
Vore Pienstepenge har vi indtil nu ikke kunnet
faa fra Danmark. Jeg haaber at jeg kan faa
min. Sker det ikke gaar jeg min Pienstepenge
Mode. De Danske der boer lost hermede paa
Pensionater eller Lignende bliver sendt hjem af
Konsulen, men jeg kan ikke forlade mine to
Atelieres som jeg ejer og er fyldt med al Slags
Kunst, baade gammel til Museet og min egen
Produktion. Det indser Konsulen og Gesandten
ogsaa, og de har indgivet Ansøgning til National
Banken at der sker en Undtagelse for mit
Vedkommende. Vi lever paa Laan og paa en lille
Sum af 1500 Frs ~~per~~ Maanedlig, som kommer

fra et ukendt Sted. man siger en Komité af rige
Danske i Frankrig. Men hvor er de Rige Danske?
Vi omgaves Ingen, Yare ser jeg en Gang hver 3je
Maaned. c. 1 Time hver Gang. Ogsaa har
det skemt smaat med Lønge.
Mme Bourret hilser mange Gange. Vi taler ofte
de fornøjelige Dage vi tilbragte ude i Jeres smukke
Hjem, da jeg sad Model for Dig.
Om nogle Dage har jeg ikke ondt Kul og kan
altsaa derfor ikke faa varmt i Ateliererne. Jeg
har arbejdet meget, malt flere nye Ting, men
det har altsaa op. I Spisestuen har jeg ind-
lagt elektrisk Varmeovn, den varmer lidt, men
er til Gengæld meget dyr at bruge.
Gas til Kjøkkenet har vi kun tre Gange 1 Time
hver Dag, og i den korte Tid skal Maden laves,
Kød faar vi meget sjældent. Vi lever mest af
forskellige Slags Roer, en Gang imellem bliver
der solgt lidt Makaroni. Alt er rationeret,
Og derhvil kommer at jeg uretfærdigt er sat op i Skat
med 4000 Frs.. Hvad skal det ende med?
Jeg ønsker Dig og Din Kone et godt Nytår, og
en Gang imellem en fornøjelig Dag.
Tak bare Fru Olga Wagner for den elskværdige Skat,
mig paa Brevet. Alt godt - Alt godt - for Alle,
for Danmark. Eder gamle Ven
G. F. Willumsen

Cher Monsieur,
Merci de vos bonnes pensées pour moi,
recevez, ainsi que Madame tous mes meilleurs vœux
pour 1941.
M. Bourret